

新型コロナウイルスによる全国通訳案内士の窮状に対する支援を要請

感染拡大により、今や通訳ガイドの活動の場である観光地はゴーストタウンのような異様な光景となっています。

この窮状に対する公的な経済的支援、救済を求めて、複数の全国通訳案内士団体で観光庁、国会議員、国土交通省大臣他へ面談を重ね、理解と協力をお願い致しました。

赤羽国交大臣からは、総理による業界ヒアリングの場で私達の窮状についての陳情を反映する発言が得られました。日々状況変化するなか、各種の救済策が計られることが期待されます。

〈救済要望活動記録 2020年3月30日現在〉

●要望活動に参加のガイド団体：

中国語通訳案内士会、日本観光通訳協会、全日本通訳案内士連盟、日本文化体験交流塾、通訳ガイド&コミュニケーション・スキル研究会
(賛同団体: 関西通訳・ガイド協会、ひろしま通訳・ガイド協会、全日本韓国語通訳案内士会、九州通訳・翻訳者・ガイド協会、北海道通訳案内士協会、富士の国やまなし通訳案内士会)



赤羽一嘉 国土交通大臣と



稲田朋美議員と



小宮山泰子議員と

●面談した議員・公官庁（敬称略）

国務大臣: 国土交通大臣 赤羽一嘉

国会議員: 自由民主党 稲田朋美(党幹事長代行)、小林茂樹、林幹雄 公明党 岡本みづなり(国土交通部長)、高瀬弘美 立憲民主党 辻元清美(幹事長代行) 他 国民民主党 小宮山泰子(国土交通部門長)

観光庁: 小熊弘明(観光人材政策参事官) JATA: 越智良典(事務局長) 他



高瀬弘美議員と



3月19日の赤羽国交大臣との面談が2020/3/20 公明新聞に掲載されました。
ガイド組織取材記事掲載の新聞やテレビ番組取材も多数。

●要望論点：

以下の理由から、全国通訳案内士に対する早急な救済対策を要望する。

【理由】

- 1 全国通訳案内士のインバウンド依存率は100%であり、最大の影響を受けている。
- 2 個人事業主が主のため、一般の就業者向け助成金や休業者の救済対象に含まれていない。
- 3 収入の激減、今後の見込みが立たない失職状況で、廃業者が続出する可能性のある危機である。
- 4 長期的視点でいずれ反転攻勢が訪れたときに、インバウンド観光の貴重な担い手である通訳案内士を失うことになる。

今後の通訳案内士の活動拡充支援を要望する。

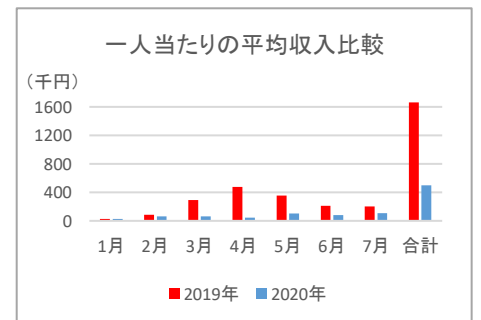
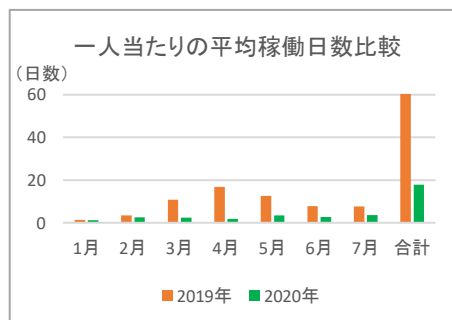
国際観光旅行税その他の財源を使い、全国通訳案内士の語学力や経験を生かした活動の場拡充のための支援を求める。(例) 地域観光施設や飲食店などインバウンド関連の人材へむけた語学、外国人コミュニケーション教育、新規に決定された公式通訳案内士バッジの効果的な特典の創造ほか。

●要望書に付記した就業状況調査：

主要ガイド組織が3月前半に行った被害状況の調査結果を報告。前年比で1～7月の期間は平均収入見込みは65%減でしたが、現実には、本調査後もキャンセルが増加し、新規アサインも当分見込めない状況であることを口頭で説明致しました。

調査情報

団体: JGA、IJCEE、GICSS、JFG
対象: 2019年年間稼働日数50日以上の人
期間: 2020年3月
人数: 543名



以上
報告: 理事長ランデル洋子 副理事長松岡岡子

●全国通訳案内士関連の相談窓口、および支援策

特別相談窓口：

地方運輸局観光部内及び観光庁内に特別相談窓口が設置されました。通訳案内士の状況や要望に対応し、活用可能な支援策の紹介を行います。まずは各種の詳細情報については観光庁HPのURLで確認するのが最適です。

https://www.mlit.go.jp/kankocho/topics04_000134.html

支援策(ウェブサイト)：

日本政策金融公庫
(国民生活セーフティー
ネット貸付)



新型コロナウイルス感染症
特別貸付制度



個人向緊急小口資金等
の貸付



◎ほか中小企業・諸規模事業者に適用される各種保証制度や、個人で仕事をする保護者の方向けの支援はGICSS ML#5087をご参照下さい。

観光庁登録の研修機関となりました！2020年より法定研修を実施予定

2020年1月22日付で、GICSS研究会は「通訳ガイド登録研修(法廷研修)機関」として登録されました。最初の登録5機関のひとつです。

「登録研修機関による法定研修」とは

2020年度(令和2年度)4月より、全国通訳案内士が5年に1度ずつ受講しなければならない研修で、全国通訳案内士に求められる旅程管理の実務や災害時の対応等の知識について登録研修機関が行います。

「観光庁研修」との違い

「登録研修機関による法定研修」は、「観光庁研修」に代わる制度として導入されるものです。

2018年より国家試験の科目に「通訳案内の実務」が加わり、旅程管理の基礎や災害発生時対応知識の習得が全国通訳案内士に求められることとなりました。その結果「2018年1月4日以前に登録の通訳ガイド」は、この課題を「観光庁研修」で令和元年度内に受講することが求められました。

「観光庁研修」の受講により全ての全国通訳案内士が同じ課題を修得している状態とみなされたので、今年度より定期的に受講しなければならないものは「登録研修機関による法定研修」に集約されました。

受講後は同日に結果がわかる効果測定試験もあり、受講しない場合には、資格の更新に支障がでることもあります。

※GICSSの登録機関研修の日時・申込み方法等は後日メールマガジンを、HPでお知らせ致します。

法定研修を実施する機関

所属会員のみが受講できる機関もありますが、GICSSはガイド組織に所属しない全国の通訳案内士の受講を認めます。実施のスケジュール・受講料金・研修科目は登録研修機関により異なります。GICSSでは最新情報を含めた午前中の法定プログラムに加え、ガイド現場に直結して役立つスキルアップが効率的に学べるプログラムを午後に組み合わせ、他の機関では学べないオリジナルコンテンツをご提供致します。是非GICSS主催の法定研修を受講されるようお待ちしております。(原則としてスキルアップ研修のみの受講は不可)

受講のタイミング

「5年以内に1度ずつ受講」ですが、タイミングは以下の通りです。

・2018年1月4日以前に登録の方

受講期限は2023年1月3日まで。以後5年以内に受講。

(例)2017年2月登録→本年2020年に受講→次回は2025年が期限

・2018年1月4日以降に登録の方

受講期限は自身の登録年より5年以内。以後5年以内に受講。

(例)2020年3月登録→2022年に受講→次回受講は2027年が期限

座学C.C. 東京(1/13)

「ビジネスパーソンを引き付けるガイディングネタ」&「自由テーマ」

今回よりビジネスネタ以外に「自由テーマ」もOKとして開催しました。トヨタがスタートする実験未来都市(静岡県裾野市)、ソニーが世界相手に頑張っている、十二支はなぜあの順番？、自動販売機は災害時にはお金を入れなくとも飲み物が出てくる！、クイズ形式でスタートして東京オリンピックを語る等、工夫を凝らしたデモが続きました。

1人1人がアウトプットの練習もたくさんでき、多くの質問やコメントが飛び交う、話しやすい雰囲気が進みました。ガイド現場に直結した情報交換もでき、今年も頑張るぞという気持ちになれたC.C.でした。

(ナビゲーター・レポート: 下岡知行 スタッフ: 畑田利絵)

現場C.C.京都(2/2)

「平等院と宇治上神社」

午後の関西新年懇親会に先立ち、午前中は現場C.C.として京都府宇治市を巡りました。

「C.C.(チャレンジャー・サークル)」なので、参加者のガイディング挑戦が目的ですが、もちろん吉崎ナビゲーターより宇治茶のお店の紹介やマール得情報の共有があり、現場歩きならではの収穫を感じていただけたことと思います。

「お茶のまち宇治」の見どころ、楽しみ方をさらに学びたい現場C.C.でした。

(ナビゲーター: 吉崎圭子 スタッフ: 吉田英夫)

専門性研修「武道」(1/19)

武道とは何か。お客様にガイディングする時には、その精神が武士道と深く結びついている歴史的背景を知っておきたいですね。

勝っても負けても礼に始まり礼に終わる武道は、その昔戦においての真剣勝負に起因します。日本人の礼儀正しさ、謙虚さは、武道の鍛錬から生み出された精神性なのです。ゆえに見ている人々を魅了し、見えない気の働きが緊張感を生み出すのです。

柔道や空手はオリンピックの種目なのに対し、剣道は決して正式種目にはなりません。なぜ？なのか、ということをお伝えした今回の研修でした。

スポーツの話題～武道の精神性をお客様に伝えるガイディングが出来るとういことです。(講師・レポート: 大久保真弓)



2020年 新人研修(2/20～23)

この状況下ゆえ講師も受講生もマスクを付けたままで講義、休み時間ごとの換気などの対策をしながらの研修となりました。小クラスでの発表は、マスクを付けて目力だけで勝負という難しいものでしたが、どのように話したらより伝わるのか、を学べる良い機会でもありました。

直前のキャンセルもあり、例年より少ない人数となりましたが、その分1人1人の発表の機会が増え、中身の濃い研修となりました。

部分受講をされたベテランガイドの方から、「ガイド経験を積んだ後に改めて新人研修を受けると、基本に帰る大切さが学べた」との声もありました。

(スタッフ・レポート: 畑田利絵)



全国通訳案内士バッジ デザイン決定

2020年3月19日、全国通訳案内士の公式バッジのデザインが、田端浩観光庁長官より発表されました。

4つのデザイン案より全国通訳案内士の皆さんによるインターネット投票(2020年2月3日～2月14日)の結果、33.5%の得票率で「案①」が最高得点。デザイン案の最終委員としてGICSSからはランデル洋子理事長が出席、薮玲子理事が随行しました。

登録研修機関であるGICSSはバッジ販売にも携わります。料金、販売の手順等は、こんごガイド組織の代表によって検討を経たのち決定される予定ですので、随時お知らせして参ります。メールリストやHPにご注目下さい。



案①(30mm×15mm)

今こそ“e-ラーニング”で学ぼう！

「通訳ガイドアカデミア」のご紹介

「通訳ガイドアカデミア」は、オンラインでの学習教材です。自宅で安全に、e-ラーニング学習で自己研鑽しませんか。

- ・PCでもスマホでもいつでもどこでも何度でも学習可能。ガイド中の待ち時間に有効活用を！
- ・基本、応用の他、全国各地の観光ガイドング、ジェネラルトピックスなど幅広いジャンルを網羅。
- ・現在、51本のコースをリリース！今後も新コースを続々リリース予定！
- ・お得な「1年間受講し放題プラン」も販売中！（GICSS会員限定 10%割引で購入可能）



コロナに負けるな
特別キャンペーン実施中！
2020年5月10日まで
35%割引

会員からの声

ガイドアカデミアをいかに活用し『自分の身につけようか』と四苦八苦した者です。手間、時間がかかりますが、私のお勧めは、『ディクテーション』で『自力でスクリプト作成すること』です。

ガイドアカデミアは、『宝の山』。ご参考までに私のスクリプトの作成方法をご紹介します。口語文ですので、その方々の『リズム感』『言い回し方』『間合い』が、何回もディクテーションをすることでわかってくる楽しさがあるんです。

- ① 自分がこれだ！と思うガイドングトークを見つける。
- ② 何回か、設定をNormalで、ディクテーションを試みる。
- ③ もう限界、と思えば、設定を50%速にして、何度も聞いていく。
- ④ スクリプトが一度仕上がったと思って、後日、思わぬミスを見つける。⇒ 何度も復習が大事。
- ⑤ 自分はどの部分が苦手なのか、がわかっていく。
- ⑥ 数字、年号、固有名詞のその方々の工夫に感銘、驚愕する。
- ⑦ それを覚えられない自分にがっかり、絶望しつつプロのガイドへの『修行』と考えるとトボトボと続ける。
- ⑧ 現場では、自分の言葉になってガイドングトークが出てくるという歓喜が待っています。
⇒ お客様が「良く知ってるね！」と、喜ばれる。

いろいろな方がトークの中に『仏教』『日本庭園』『武士と朝廷、天皇』等のテーマを入れて進めておられます。勉強を進めていくと、それらが自分のパーツとなり、ある日突然、それぞれの一節が、点⇒線⇒面とパーツが繋がって面白いです。そして、演者の様々な工夫に驚かされ、このトークの前後は、どのようにつなげていくのか、を考えさせられます。

『努力は裏切らない』と、宝の山の『ガイドアカデミア』に大感謝！老いてくる自分の脳への危機感との闘いの時間でもあります。

全コース一覧(2020年3月現在)

- 新人研修用オリエンテーション（無料）
- 通訳ガイドビジネスの基本
- 仕事の種類
- 旅程表読み
- ツアーの打合せについて
- 空港ミーティング&ホテル・トランスファー
- 実習デモ：空港からホテルへのトランスファー
- ホテルチェックイン・ツアーデスク
- ジェネラルトピックスの基本とデモ
- ナイトツアー：パーティ&和風宴会の場合
- 空港トランスファーとセンディング
- 心を伝えるガイドング
- 通訳ガイドの外国人接客マナー
- 通訳ガイドの異文化コミュニケーション
- 改正通訳案内士法について（無料）
- ガイドング
 - 東京都内、日光、鎌倉、箱根、京都、奈良、大阪、伊勢志摩、広島・宮島、高山、北海道、青森、東北（宮城・岩手）、富士山、金沢、長野、高野山、神戸、直島
- 九州世界遺産（無料）
- ジェネラルトピックス・コレクション シリーズ#1～5
- ガイド・スキル
 - クルーズ船業務、インセンティブ・富裕層向け、マッチングサイト利用客・パッケージツアー、魅力的な話し方
- ボランティア向けガイドング
 - #1 東京都内観光、#2 鎌倉観光
- 実践 現場ガイドデモ・シリーズ
 - 渋谷・東京駅・皇居・丸の内、新宿・歌舞伎町、浅草寺、浅草周辺

【おすすめコース1】 実践 現場ガイドデモ・シリーズ：浅草寺、浅草周辺 一部無料

本年2月リリースのベストセラー。実際に浅草を歩いて見どころを英語で紹介しています。多くの皆さんから絶賛の声が多数。

【おすすめコース2】 京都観光ガイドング その2

ご要望の多かった京都ガイドの続編。「清水寺」「伏見稲荷」「三十三間堂」の人気スポット紹介。使えるトリビアが満載！

【おすすめコース3】 4月末リリース予定 ジェネラルトピックス・コレクション シリーズ#6

エンターテインメント性のあるトピックス集。昨夏のコンベンションで大きな反響を呼んだ「蟬の声」「時蕎麦」が登場です。

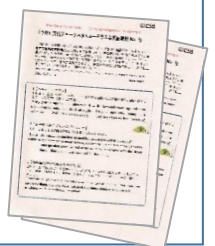
通訳ガイドアカデミア編集委員 山崎正美・亀田秀実

ホームページ作成Funding ご報告

・期間：2019年11月27日～12月25日・参加者：76名・総額：850,000円

2019年12月ホームページ・リニューアル経費に関するFunding募集の発信には、会員の皆さまの大きなお力添えをいただき、改めまして厚く御礼申し上げます。初めてのFunding募集に躊躇と不安がいっぱいでしたが、目標額80万円に対し、達成率106%という、ありがたく嬉しい結果を収めることができました。時間をかけて徐々にHPの更新・改善を続けてまいります。ご協力頂きました会員名の一部は、HPに掲載されています。

返礼品の1番人気は「ミニ・ジョーク集」、全体の4分の1の方がご希望でした。約70のコレクションのうちより、今回は「Vol.1」として15本をお届けしました。どれも先人ガイド達より伝わってきた「宝」です。是非ご自身のものとされ、さらに次代へつなげていただければ嬉しく思います。Vol.2、Vol.3、はまた別機会にご提供の予定、「私のネタも共有して下さい」のお申し出も歓迎致します。



新年懇親会 東京 (1/26) ・大阪 (2/2)

東京 関東新年懇親会は、昨年のコンベンション実行委員長の三浦陽一さんの乾杯の発声で始まりました。恒例の30秒スピーチでは語学力アップの秘策も聞けました。お楽しみのショータイムは、ハーモニカ演奏、相撲甚句、三線の弾語り、スペイン語で聞くおなじみの

フォークロア、Elvis Presley、Stevie Wonderと多士済々が続き、トリは昨年なんと“日本ジャズヴォーカル特別奨励賞”を受賞されたランデル先生のジャズという豪華版でした！

クイズ王大会でランデル先生ご提供の「Travel shoe pouch」を獲得したのは私。今年は幸先良いスタートです！ (レポート: 藪玲子)



大阪 午後のひとときを楽しくご一緒しました。東京よりランデル先生、松岡先生、(株)ランデルズのコーディネーターも参加し、有意義な対面交流の機会となりました。

関東新年懇親会に負けず劣らず(?)タレントが集まり、出席者のほとんどがステージで歌、演奏を披露するという盛り上がり。関西会員パワーここにあり! の会となりました。



無料ガイドデー (三十三間堂 2/9、明治神宮 2/15)

三十三間堂 冒頭のモデルガイドの時間を通常より長くとり、且つ説明を加えました。

京都への訪日客激減の中、終日雪が舞う天候でしたが、参加の方達は日本人の方も含め台湾、中国、欧米の訪問客の人達に積極的にアプローチして、各自2〜4回転されました。

京都社寺中ガイドの技の見せ場と言われる三十三間堂内の案内を見事にされた参加の皆様は、お寺の僧侶、スタッフの方へガイドの見本とも言える礼儀で接していただき、ナビゲーターとして、大変嬉しく思いました。(ナビゲーター・レポート: 福井ミッキー)



明治神宮 今年は100年記念という事で、第二の鳥居から次の角までずらりと歴史的な素晴らしい写真と絵のパネルが並び、参加者はこれを上手に使ったり、聞かれてハラハラしたり、いつもとは少し違った無料ガイドデーになりました。

また、三の鳥居をくぐった所に奉納されていた、備材の檜材で特別に作られた短冊には、横綱白鳳と鶴竜の直筆のメッセージもあり、新年の横綱奉納土俵入りの場所での説明に繋げるチャンスもありました。

訪問客数激減という中で、「ガイドをさせていただき、ありがとう!」の気持ち自然と湧き出て、この気持ちをずっと大切にしたいと思いました。(ナビゲーター・レポート: 甲佐美由樹 リーダー: 馬瀬八栄子)

GICSS会員がつなぐ、リレーエッセイ

リレー-ESSAY

51

和を導くことも、バスを運ぶのも料理も出来ず、楽器演奏等の特技もないのです。ツアー中はお客様に好

またガイドは私にとつてスーパースターだったことも、理由の一つです。かつてオーストラリアを旅行した際、アドベンチャーツアーをたくさん利用しました。その時のガイドさんたちは、観光地の見どころだけでなく歴史、文化、固有の動物、植物、地形まで説明し、参加者の荷物まで運搬したドライバーを繋げたマイクロバスの運転も行い、食事やキャンプも用意して楽しませてくれたのです。

そんな地味さを言い訳に自分は日本のことも奈良のことも知らない、インパウンドのお客様に話せないという気持ち、どうせ勉強するならば伝えて報酬も頂けてしまう通訳ガイドになろうと思いつきました。

私は聖徳太子の愛犬ゆるキャラ「雪丸」をこり押ししている奈良県王寺町在住で、つて誰かが興味あるんで、つてツツコミが入りそうですが、奈良県は関西でも大阪、京都、神戸の影に隠れて地味なので少しPRさせていただきました。

そんな地味さを言い訳に自分は日本のことも奈良のことも知らない、インパウンドのお客様に話せないという気持ち、どうせ勉強するならば伝えて報酬も頂けてしまう通訳ガイドになろうと思いつきました。

御手洗 裕之 (奈良県)

会員の皆様、

こんにちは!

きになつていただきたいと思つて仕事をしています。単なるガイドではなく、日本の友達とまではいかないまでも知人くらいになれるように。

その為にも、ツアー中は声を張って前向きに動き回るようにしています。お客様のケアしながらも会話や行動にアンテナを張り、お客様の興味や好きなもの、何に不満があるかを探る気配りしています。

好きになつていただけた一例で、こんな事がウケたの? ということがありました。ドイツの団体のお客様に「バスは回送になりません。だから早く戻ってきてバスが見当たらずにDon't panic! バスは必ず来ますから」と言っただけなのにこのDon't panic! がなぜか大ウケ。お客様も使い出しその2日間Don't panic! が合言葉になりました。

今では基本的なことをテキストで覚えてそれを話している段階ですが、知識や経験、話題を増やし、ゆくゆくはお客様の興味がある事、聞きたい事をガイドできるとなりたいと思つています。

最後に会員の皆様、最近(自業自得)メガネを掛けることになりました、これが私、御手洗です! (笑) 今後ともご指導よろしくお願ひ致します。



☆次回のリレーエッセイもお楽しみに! ~会員のご活躍ぶりをご紹介下さい。珍事件、感動秘話、ためになる話...なんでも結構です!

＝編集後記＝

- イタリアの市長達の迫力ある市民への呼びかけ方にハッとしました。あれだけ感情をむき出して危機感を訴えることが日本でもできたなら良いのに。年代や立場の違いで物事の受け取り方が違うことを痛感。歴史に残る危機を乗り越え、愚痴を言う前に生き延びる方法をみつけ、収束時には高いレベルでスタートできるように目指したいです。(よ)
- Sars, Mars, 自然大災害、そして、コロナ、オリンピック延期、すべてが落ち着く日は当分来ないと踏みました。だったら、今日をいかに過ごすか? 朝ドラの台詞に心動きました。今日があなたの一の日だとしたら何をする? これで、乗り切り隊の一員になろう! (ま)
- 毎年今ごろは「花粉症でマスクが外せなくてえ」とこぼしていますが、まさかこのようなことでマスクを着け続けることになるとは...(か)



NPO法人GICSS研究会 〒154-0011東京都世田谷区上馬5-20-15-1001 TEL: 03-3706-9861 [代表]
E-mail: adm@gicss.org URL: http://www.gicss.org